

# Jos

## Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מִזְרָחָה	יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּן	יוֹסֵף	לְבָנָי	הַגּוֹרֵל	וַיֵּצֵא	1
ao-oriente	Yericho	para-águas-de	Yericho	do-Yarden	Yosef	a-filhos-de	a-sort	E-saiu	
<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H3318</a>	
			בֵּית־אֵל:	בְּהַר	מִיְרִיחוֹ	עֹלֶה	הַמְדָבָר		
			Beit-El	na-montanha	de-Yericho	subindo	o-deserto		
			<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H5927</a>			

Saiu depois a sorte dos filhos de José, desde o Jordão de Jericó ás aguas de Jericó, para o oriente, subindo ao deserto de Jericó pelas montanhas de Beth-el;

עֲטָרוֹת:	הָאֲרָכָי	גְּבוּל	אֶל-	וְעָבַר	לְלוּזָה	מִבֵּית־אֵל	וַיֵּצֵא	2
Atarot	o-arquita	fronteira-de	até-	e-passou	Luz	de-Beit-El	e-saiu	
<a href="#">H5852</a>	<a href="#">H0757</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3870</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H3318</a>	

E de Beth-el sae a Luza, e passa ao termo dos archeos, até Ataroth;

תַּחְתּוֹן	בֵּית־חֹרֶן	גְּבוּל	עַד	הַיַּפְלֵטִי	גְּבוּל	אֶל-	יָמָה	וַיֵּרַד-	3
inferior	Beit-Horon	fronteira-de	até	o-yafletita	fronteira-de	até-	ao-mar	e-desceu-	
<a href="#">H8481</a>	<a href="#">H1032</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3311</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3381</a>	
			יָמָה:	(הַצָּאֲתוּי)	[הַצָּאֲתוּי]	וְהָיוּ	גְּזֵר	וְעַד-	
			ao-mar	(saídas-suas)	[saídas-suas]	e-foram	Gezer	e-até-	
			<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1507</a>	<a href="#">H5704</a>	

E desce da banda do occidente ao termo de Japhleti, até ao termo de Beth-horon de baixo, e até Gazer, sendo as suas saidas para o mar.

וַיִּנְחְלוּ	בְנֵי-	יוֹסֵף	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם:	4
E-herdaram	filhos-de-	Yosef	Menasheh	e-Efrayim	
<a href="#">H5157</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H0669</a>	

Assim alcançaram a sua herança os filhos de José, Manasseh e Ephraim.

נַחְלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	לְמִשְׁפַּחְתָּם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי-	גְּבוּל	וַיְהִי	5
herança-sua	fronteira-de	e-foi	para-famílias-suas	Efrayim	filhos-de-	fronteira-de	E-foi	
<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1961</a>	
			עֲלִיוֹן:	חֹרֶן־בֵּית	עַד-	אֲתָרוֹת־אֲדָר	מִזְרָחָה	
			superior	Beit-Horon	até-	Atrot-Addar	ao-oriente	
				<a href="#">H1032</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5853</a>	<a href="#">H4217</a>	

E foi o termo dos filhos de Ephraim, segundo as suas familias, a saber: o termo da sua herança para o oriente era Atharoth-addar até Beth-horon de cima:

מִזְרָחָה	הַגְּבוּל	וְנָסַב	מִצְפּוֹן	הַמִּכְמֶתֶת	הַיָּמָה	הַגְּבוּל	וַיֵּצֵא	6
ao-oriente	a-fronteira	e-rodeou	do-norte	HaMikmetat	ao-mar	a-fronteira	e-saiu	
<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H4366</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3318</a>	
			יְנוּחָה:	מִמִּזְרָח	אוֹתָהּ	וְעָבַר	שְׁלֵחַת־אֲנָת	
			Yanohah	do-oriente	(a)-ela	e-passou	Taanat-Shiloh	
				<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8387</a>	

E sae este termo para o occidente junto a Mikametath, desde o norte, e torna este termo para o oriente a Thaanat-silo, e passa por ella desde o oriente a Janoha;

7	וַיֵּרֶד	מִיְנוּחָה	עֲטָרוֹת	וַנְעָרְתָהּ	וּפָנַעַ	בְּיַרְיֵחוֹ	וַיֵּצֵא	תִּירְדָן׃
	e-desceu	de-Yanohah	Atarot	e-Naaratah	e-tocou	em-Yeriho	e-saiu	o-Yarden
	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H5852</a>		<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3383</a>

E desce desde Janoha a Atharoth e a Naharath, e toca em Jericó, e vae sair ao Jordão.

8	מִתְּפוּחַ	וַיֵּרֶד	הַגְּבוּל	יָמָה	נַחַל	קָנָה	וְהָיוּ	תֵּצֵאתֶינּוּ	הַיָּמָה
	De-Tappuah	irá	a-fronteira	ao-mar	ribeiro-de	Qanah	e-foram	saídas-suas	ao-mar
	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7071</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3220</a>

זֹאת	נַחֲלַת	מִטֵּה	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	לְמִשְׁפַּחָתָם׃
Esta	herança-de	tribo-de	filhos-de-	Efrayim	para-famílias-suas
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H4940</a>

De Tappuah vae este termo para o occidente ao ribeiro de Cana, e as suas saidas no mar: esta é a herança da tribu dos filhos de Ephraim, segundo as suas familias.

9	וְהָעָרִים	הַמִּבְדָּלוֹת	לְבָנֵי	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	נַחֲלַת	בְּנֵי־
	E-as-cidades	as-separadas	a-filhos-de	Efrayim	no-meio-de	herança-de	filhos-de-
		<a href="#">H3995</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5159</a>	

מְנַשֶּׁה	כָּל־	הָעָרִים	וְחֲצָרֵיהֶן׃
Menasheh	todas-	as-cidades	e-aldeias-suas
<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3605</a>		

E as cidades que se separaram para os filhos de Ephraim estavam no meio da herança dos filhos de Manasseh: todas aquellas cidades e as suas aldeias.

10	וְלֹא	הוֹרִישׁוּ	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	הַיּוֹשֵׁב	בְּגֶזֶר	וַיֵּשֶׁב	הַכְּנַעֲנִי
	E-não	despojaram	(a)	o-cananeu	o-habitante	em-Gezer	e-habitou	o-cananeu
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1507</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>

בְּקֶרֶב	אֶפְרַיִם	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַיְהִי	לְמַס־	עֲבָד׃	פ
no-meio-de	Efrayim	até-	o-dia	este	e-foi	para-trabalho-	servil	¶
<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4522</a>	<a href="#">H5647</a>	

E não expelliram aos cananeos que habitavam em Gazer: e os cananeos habitaram no meio dos ephraimitas até ao dia de hoje; porém serviam-n'os, sendo-lhes tributarios.